

OTOČNÝ DÍLENSKÝ ZÁMEČNICKÝ SVĚŘÁK 100 MM S KOVADLINOU
PROFESIONÁLNÍ ČESKÝ UŽIVATELSKÝ MANUÁL A TECHNICKÁ DOKUMENTACE



ŠÍŘKA ČELISTÍ
100 mm (4")

OTOČNÁ ZÁKLADNA
360° se 2 aretačními šrouby

KOVADLINKA
Integrovaná broušená plocha

MATERIÁL TĚLESA
Těžká jakostní šedá litina

KLÍČOVÉ KONSTRUKČNÍ PŘEDNOSTI A TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

- Masivní dílenský zámečnický svěřák s šířkou čelistí 100 mm navržený pro náročné mechanické práce, řezání, pilování, broušení i rovnání dílů.
- Otočná základna s plným rozsahem rotace 360° a dvěma pevnými utahovacími šrouby umožňuje nastavení obrobku do optimálního pracovního úhlu.
- Těleso svěřáku je odlito z vysoce kvalitní tvárné šedé litiny s vynikající schopností pohlcovat vibrace a odolávat vysokým upínacím tlakům.
- Integrovaná leštěná kovadlinka v zadní části těla poskytuje pevnou oporu pro drobné kovářské a zámečnické práce a vyklepávání plechů.
- Vyměnitelné kalené a vroubkované ocelové čelisti zaručují spolehlivé a neklouzavé sevření plochých i kruhových materiálů bez prokluzu.
- Přesně vedené prizmatické vodící saně a trapézový posuvný šroub s vratidlem pro lehký a plynulý chod s minimální vůlí.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO PRÁCI SE SVĚŘÁKEM: Svěřák musí být před zahájením provozu pevně přišroubován k masivnímu dílenskému ponku minimálně třemi ocelovými šrouby M10 s podložkami! ZÁKAZ používání prodlužovacích trubek na vratidlo svěřáku – hrozí stržení trapézového závitu nebo prasknutí litinového tělesa. Při rovnání dílů na kovadlině používejte VÝHRADNĚ ochranné brýle a rukavice. Na těleso svěřáku mimo kovadlinu nikdy netlučte kladivem!

1. TECHNICKÉ PARAMETRY SVĚŘÁKU KD1101

Šířka upínacích čelistí	100 mm (4 palce)
Maximální rozevření čelistí	cca 105 mm
Hloubka upnutí (výška čelistí)	cca 55 mm
Materiál tělesa svěřáku	Zátěžová šedá litina s vysokou tuhostí a absorpcí rázů
Čelisti	Vyměnitelné, kalené na 50–55 HRC, křížově drážkované
Rozsah otáčení základny	360° kolem svislé osy
Aretace otočné základny	2 masivní křídlové ocelové šrouby
Rozměry kovadlinky	cca 65 × 65 mm (broušená rovinná plocha)
Montážní otvory v základně	3 otvory pro šrouby M10
Hmotnost svěřáku	cca 6,5 kg

2. HLAVNÍ ČÁSTI A KONSTRUKČNÍ SESTAVA

LITINOVÉ TĚLESO A POSUVNÉ SANĚ

- Jakostní šedá litina:** Masivní odlitek odolává deformacím v tlaku a pohlcuje vibrace při pilování a sekání.
- Prizmatické vodící saně:** Precizně frézované dráhy zajišťují souběh čelistí i při maximálním vysunutí.
- Trapézový šroub:** Hrubý válcovaný trapézový závit pro lehký chod a vysokou svěrnou sílu.

OTOČNÁ ZÁKLADNA A KOVADLINA

- Otočný talíř 360°:** Umožňuje nastavit svěřák do libovolného úhlu pro opracování dlouhých trubek a tyčí.
- Dvojité zajištění:** Dva masivní šrouby s pákami spolehlivě zafixují nastavený úhel rotace.
- Integrovaná kovadlinka:** Broušená rovinná plocha v zadní části těla pro rovnání plechů a nýtování.

VYMĚNITELNÉ KALENÉ ČELISTI S KŘÍŽOVÝM DRÁŽKOVÁNÍM

Upínací čelisti šířky 100 mm jsou vyrobeny z jakostní nástrojové oceli kalené na tvrdost 50 až 55 HRC. Křížové vroubkování povrchu spolehlivě zabraňuje vysmeknutí sevřeného materiálu i při vysokých řezných odporech.

Čelisti jsou k tělesu svěřáku připevněny zápusťnými šrouby s vnitřním šestihranem, což umožňuje jejich snadnou demontáž, otočení nebo výměnu za měkké hliníkové/magnetické čelisti pro šetrné upnutí leštěných dílů.

1. ZÁSADY BEZPEČNÉ PRÁCE SE ZÁMEČNICKÝM SVĚŘÁKEM

Svěřák slouží k bezpečné fixaci obrobku při řezání, pilování, broušení, vrtání a rovnání. Uvolnění nedostatečně upnutého dílu nebo vyvrácení svěřáku ze stolu může způsobit těžké zranění obsluhy.

ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

- Pevné ukotvení k ponku:** Svěřák musí být pevně přišroubován minimálně 3 ocelovými šrouby M10 s podložkami k masivní desce stolu.
- Zákaz přetěžování trubkou:** Vratidlo dotahujte VÝHRADNĚ ručně dlaněmi. Nikdy nenastavujte páku trubkou!
- Podpora dlouhých obrobků:** Dlouhé trubky a profily přečnívající z ponku podepřete stabilním stojanem s rolnou.
- Upnutí v ose:** Materiál upínejte pokud možno do středu čelistí, aby nedocházelo ke křížení posuvných saní.

OSOBNÍ OCHRANNÉ PRACOVNÍ PROSTŘEDKY

- Ochranné brýle / obličejový štít:** Povinné při sekání, odsekávání nýtů a práci na kovadlině.
- Pracovní rukavice:** Chrání ruce před ostrými otřepy řezaných materiálů a popálením od špon.
- Bezpečnostní obuv S3:** Ochrana nohou před pádem těžkých upínaných ocelových kusů.

KATEGORICKÝ ZÁKAZ ÚDERŮ KLADIVEM MIMO KOVADLINU: Litina je materiál s vysokou pevností v tlaku, avšak křehký na ohybové rázy! Těžké úderý kladivem provádějte VÝHRADNĚ na vyhrazené broušené ploše kovadlinky. Nikdy netlučte kladivem do posuvných saní, do čelistí ani do otočné základny svěřáku – hrozí okamžité prasknutí litinového tělesa bez možnosti opravy!

2. ZÁSADY UPÍNÁNÍ JEMNÝCH A PROFILOVANÝCH MATERIÁLŮ

POUŽITÍ MĚKKÝCH OCHRANNÝCH VLOŽEK

Při upínání měkkých kovů (hliník, měď, mosaz), broušených hřídelí, závitových tyčí nebo plastů použijte ochranné návleky čelistí (např. magnetické hliníkové, polyuretanové nebo gumové vložky).

Kalené vroubkované ocelové čelisti by se jinak nevratně obtiskly do měkkého povrchu a poškodily funkční plochy obrobku.

1. METODIKA SPRÁVNÉHO USAZENÍ SVĚRÁKU NA PONK

1

Umístění vůči přední hraně stolu:

Usadte svěrák tak, aby pevná (zadní) čelist mírně přečnívala přes přední hranu pracovní desky ponku (cca o 5 až 10 mm). Toto uspořádání umožní upínat dlouhé svíslé díly podél čela stolu bez narážení do desky.

2

Vyznačení a provrtání otvorů:

Podle otvorů v otočné základně označte 3 středy otvorů. Provrtajte desku stolu vrtákem o průměru 11 mm kolmo k rovině stolu.

3

Pevné prošroubování:

Použijte ocelové šrouby pevnostní třídy 8.8 (M10), velkoplošné podložky shora i zespodu desky a samojistné matice. Šrouby pevně dotáhněte.

2. NASTAVENÍ A SEŘÍZENÍ OTOČNÉ ZÁKLADNY 360°

NASTAVENÍ PRACOVNÍHO ÚHLU

- Povolte oba křídlové šrouby otočné základny o 1 až 2 otáčky.
- Natočte těleso svěráku do požadovaného úhlu tak, aby světlo dopadalo na opracovávaný díl a byl k němu pohodlný přístup.
- Pevně dotáhněte oba šrouby základny pro zamezení pootočení při řezání či pilování.

OPTIMÁLNÍ PRACOVNÍ VÝŠKA

- Vrchol čelistí svěráku by měl ležet ve výšce lokte stojícího pracovníka při přiložení sevřené pěsti k bradě.
- Příliš nízký ponk vede k bolestem zad při pilování; příliš vysoký snižuje účinnost řezání.

PŘÍPRAVA POSUVNÉHO MECHANISMU PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Nový svěrák je z výroby ošetřen konzervačním tukem. Plně vyšroubujte posuvné saně, otřete trapézový šroub textilií a naneste čerstvé mazivo s přísadou grafitu nebo lithný tuk. Zkontrolujte hladkost posuvu po celé délce zdvihu 105 mm.

1. METODIKA SPRÁVNÉHO UPÍNÁNÍ RŮZNÝCH OBROBKŮ

1

Rozevření čelistí na potřebnou šířku:

Otáčením vratidla proti směru hodinových ručiček rozevřete čelisti o cca 5 mm více, než je tloušťka upínaného materiálu.

2

Centrické vložení materiálu:

Vložte obrobek do středu šířky čelistí. Materiál nenechávejte přečnívat výše, než je nutné pro obrábění (čím blíže k hraně čelistí je řez, tím menší jsou vibrace).

3

Pevné dotažení ruční silou:

Otáčejte vratidlem ve směru hodinových ručiček, dokud čelisti materiál pevně nesevřou. Dotáhněte přiměřenou silou obou rukou na vratidle.

4

Zkouška pevnosti sevření:

Rukou zatlačte na obrobek a ověřte, zda se neposouvá ani neviklá. Teprve po ověření stability zahajte řezání pilkou nebo broušením.

2. ZVLÁŠTNÍ POSTUPY PRO SPECIFICKÉ MATERIÁLY

UPÍNÁNÍ TENKOSTĚNNÝCH TRUBEK

- Ploché čelisti mohou trubku promáčknout do oválu.
- Pro kruhové profily použijte prizmatické magnetické čelisti s V-drážkou.
- Do tenkostěnné trubky v místě sevření vložte dřevěný kolík jako vnitřní rozpěrku.

PRÁCE NA INTEGROVANÉ KOVADLINĚ

- Kovadlinka je ideální pro rovnání ohnutých hřebíků, tyček a vyklepávání plechů.
- Používejte zámečnické kladivo do hmotnosti 500 g.
- Nikdy nepoužívejte těžké bourací palice, které by mohly způsobit únavový lom litinové patky.

ZÁBRANA ŠIKMÉHO UPÍNÁNÍ (KŘÍŽENÍ ČELISTÍ):

Pokud potřebujete upnout díl na jednom kraji čelistí (např. při zabroušení konce tyčky), vložte na druhý konec čelistí distanční podložku stejné tloušťky! Upnutí dílu na samotném kraji bez podložky způsobí obrovské pákové namáhání vodicích saní a může vést k jejich trvalému zkřížení či ulomení.

1. MAZACÍ PLÁN A OŠETŘOVÁNÍ VODICÍCH PLOCH

Svěrák KD1101 pracuje v prašném prostředí plném ocelových pilin, brusného prachu a okují. Pravidelná očista a obnova mazacího filmu je klíčem k lehkému chodu bez zadírání a dlouhé životnosti vodicích prizm.

FREKVENCE A POSTUP MAZÁNÍ

- Trapézový šroub:** Jednou měsíčně zcela vyšroubujte saně, očistěte starý tuk a naneste lithné mazivo s MoS2.
- Vodicí saně:** Týdně očistěte štětcem od pilin a potřete strojním olejem SAE 30.
- Otočný čep základny:** Jednou za 3 měsíce rozeberte základnu a namažte styčné kuželové plochy.

ČIŠTĚNÍ PO KAŽDÉM PRACOVNÍM DNI

- Smetáčkem odstraňte veškeré ocelové špony z prostoru čelistí a vodicích saní.
- Olejové skvrny a chladicí emulzi otřete textilií dosucha, aby litina nekorodovala.
- Broušenou kovadlinku a čelisti zlehka přestříkněte antikorozním konzervačním sprejem.

2. INSPEKCE A VÝMĚNA OPOTŘEBENÝCH ČELISTÍ

POSTUP VÝMĚNY ČELISTÍ 100 MM

Pokud je drážkování čelistí po letech intenzivního provozu otupené nebo vyštípané, proveďte jejich výměnu:

- Vyčistěte vnitřní šestihrany upevňovacích zápusťných šroubů na čelistech.
- Pomocí imbusového klíče vyšroubujte šrouby a sejměte staré čelisti.
- Dosedací lůžka na litinovém tělese důkladně očistěte a odmastěte.
- Nasaďte nové náhradní čelisti Kraft&Dele 100 mm a pevně dotáhněte zápusťné šrouby.

ZÁKAZ SKLADOVÁNÍ V PEVNĚ SEVŘENÉM STAVU:
Po ukončení práce v dílně nikdy neponechávejte čelisti svěráku pevně sevřené k sobě na doraz! Teplotní změny v nevytápěné dílně způsobují tepelnou roztažnost kovu, která v sevřeném stavu vyvolává obrovské vnitřní pnutí a může způsobit samovolné prasknutí vodicích saní. Mezi čelistmi vždy ponechte mezeru cca 5 až 10 mm.

1. ŘEŠENÍ NEJČASTĚJŠÍCH PROBLÉMŮ PŘI PROVOZU SVĚŘÁKU

Problém / Závada	Pravděpodobná příčina	Doporučené řešení
Vratidlo jde velmi ztuhla otáčet	Zanesený trapézový závit pilinami; vyschlé nebo chybějící mazivo; otřep na závit.	Vyšroubujte saně, důkladně vyčistěte závit kartáčem a odmašťovačem, naneste lithný tuk MoS2.
Čelisti nedosedají rovnoběžně (kříží se)	Otřep v prizmatickém vedení po pádu obrobku; povolené upevňovací šrouby čelistí.	Dotáhněte šrouby čelistí; případný drobný otřep na vodící dráze opatrně zahleďte jemným brouskem.
Otočná základna se protáčí i po dotažení	Mastné nebo opotřeбенé kuželové plochy otočného talíře; povolené aretační šrouby.	Povolte šrouby, odmastěte styčné plochy otočného talíře čističem na brzdy a pevně dotáhněte.
Obrobek v čelistech prokluzuje	Zanesené vroubkování čelistí mastnotou a pilinami; otupené drážky.	Vyčistěte vroubkování drátěným kartáčem; v případě vyhlazení čelisti vyměňte za nové.
Svěrák se na ponku viklá	Uvolněné kotevní šrouby; vymačkaná dřevěná deska stolu pod základnou.	Dotáhněte kotevní šrouby M10; vložte zespodu desky ponku ocelovou zpevňovací podložku.

2. ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS V ČESKÉ REPUBLICE

PODMÍNKY SKLADOVÁNÍ SVĚŘÁKU - Skladujte v suchém dílenském prostředí. - Chraňte holé ocelové plochy před korozí konzervačním olejem. - Doporučená teplota skladování: -15 °C až +45 °C při relativní vlhkosti do 75 %.	AUTORIZOVANÝ SERVIS A PODPORA V ČR Záruční i pozáruční servis, dodávky náhradních čelistí a technickou podporu Kraft&Dele pro Českou republiku zajišťuje: Nejedlý s.r.o. • Servisní středisko Kraft&Dele ČR Web: www.nasenaradi.cz
--	---

ES / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

ORIGINAL PROHLÁŠENÍ O SHODĚ VÝROBCE (CE DECLARATION OF CONFORMITY)

1. IDENTIFIKACE VÝROBCE A ZMOCNĚNÉHO ZÁSTUPCE V EU

Výrobce a držitel technické dokumentace:
FOREINTRADE S.A.

Janówek, ul. Modrzewiowa 54
05-555 Tarczyn, Polsko
NIP: 5272648712, REGON: 142823610

Popis strojního zařízení:

Název: Masivní otočný zámečnický dílenský svěrák 100 mm s kovadlinou Kraft&Dele
KD1101 (otočná základna 360°, vyměnitelné kalené čelisti, šedá litina)
Typové / modelové označení: KD1101
Funkce: Technické dílenské a spotřební zařízení
Rok výroby a certifikace: 2026

2. APLIKOVANÉ EVROPSKÉ SMĚRNICE A HARMONIZOVANÉ NORMY

Aplikované směrnice Evropského parlamentu a Rady:

- Směrnice 2001/95/ES: Obecná bezpečnost výrobků (GPSD)

Použité harmonizované technické normy (ČSN / EN / ISO):

- ČSN EN ISO 12100:2011: Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady

Výrobek splňuje veškerá základní bezpečnostní a zdravotní ustanovení výše citovaných předpisů a nese označení CE.

3. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY A ZÁRUČNÍ SERVIS (ZÁKON Č. 89/2012 SB.)

Na výrobek Kraft&Dele je poskytována zákonná záruka v délce 24 měsíců pro spotřebitele (fyzické osoby nepodnikající) a 12 měsíců pro právnické osoby a podnikající fyzické osoby (nákup na IČO) od data převzetí zboží.

- Záruka se vztahuje výhradně na výrobní vady materiálu nebo montážní vady prokázané při autorizované diagnostice.
- Záruka se nevztahuje na běžné provozní opotřebení dílů (uhlíky, těsnění, čepy, kabely, displeje, topná tělesa).
- Porušením záruky je provoz zařízení v rozporu s tímto návodem, přetěžování, chybějící údržba a neodborné úpravy.
- Záruční i pozáruční servis zajišťuje společnost Nejedlý s.r.o. prostřednictvím portálu [www.nasenaradi.cz](#).

4. INFORMACE K EKOLOGICKÉ LIKVIDACI ODPADŮ (ZÁKON Č. 541/2020 SB.)

Svěrák KD1101 je celokovový výrobek z litiny a oceli. Dle zákona č. 541/2020 Sb. o odpadech patří opotřeбенé těleso do kovošrotu (kód 17 04 05 železné kovy) a kartonový obal do sběru papíru (kód 15 01 01). Výrobek ani jeho obal nesmí být vyhazován do směsného komunálního odpadu. Odevzdejte jej do sběrného dvora.

5. ZÁZNAMY O PERIODICKÝCH REVIZÍCH A SERVISNÍCH KONTROLÁCH

Datum prohlídky	Druh revize / Úkon	Zjištěný stav zařízení / Závěr	Razítko a podpis technika
15. 01. 2026	Výstupní výrobní kontrola QC	Zařízení splňuje parametry CE, bez závad	Foreintrade S.A. QC Dept.
	Roční periodická revize		
	Periodická revize / Servis		
	Mimořádná technická kontrola		